



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



číslo jednací UKPedF/487642/2023

## SMLOUVA O JAZYKOVÉ A STYLISTICKÉ KOREKTUŘE

### Univerzita Karlova, Pedagogická fakulta

se sídlem Praha 1, Nové Město, Magdalény Rettigové 47/4, PSČ 116 39

IČ: 002 16 208

DIČ: CZ00216208

zastoupená: prof. PaedDr. Michalem Nedělkou, Dr., děkanem

bankovní spojení: účet číslo 85236011/0100, vedený u Komerční banky, a. s.

*na straně jedné,*

dále jen „**objednatel**“

**a**

se sídlem \_\_\_\_\_

IČ: \_\_\_\_\_

DIČ: CZ \_\_\_\_\_

zastoupená: \_\_\_\_\_

bankovní spojení: účet číslo \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, vedený u \_\_\_\_\_

*na straně druhé,*

dále jen „**poskytovatel**“

*uzavírají podle ustanovení § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,  
ve znění pozdějších předpisů, tuto*

## SMLOUVU O JAZYKOVÉ A STYLISTICKÉ KOREKTUŘE

### Článek I.

#### Předmět smlouvy a místo plnění

1. Poskytovatel se zavazuje pro objednatele zajistit ve smluveném termínu, a to do 25. 11. 2023, na své náklady a odpovědnost, Jazykovou a stylistickou korekturu v rámci specifikace parametrů, která je součástí zadávací dokumentace, příloha č. 4, a podle



číslo jednací UKPedF/487642/2023

specifikace vyplývající z příslušných ustanovení této smlouvy a za podmínek uvedených v této smlouvě (dále jen „*dílo*“).

2. Poskytovatel byl objednatelem vybrán v rámci zadávacího řízení o veřejné zakázce s názvem „*PedF – Jazyková a stylistická korektura 2. výzva*“ týkající se díla (dále jen „*zadávací řízení*“) uskutečněného podle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a to na základě nabídky podané poskytovatelem v zadávacím řízení s tím, že poskytovatel je povinen v rámci plnění předmětu této smlouvy dodržet všechny podmínky zadávací dokumentace zadávacího řízení a dodržet veškeré své závazky vyplývající z nabídky podané v zadávacím řízení.
3. Objednatel se zavazuje řádně (v souladu s touto smlouvou) a včas za řádně provedenou práci zaplatit poskytovateli sjednanou cenu podle níže uvedených podmínek.
4. Poskytovatel se zavazuje provést práci v souladu s právními, hygienickými a dalšími obecně závaznými předpisy platnými na území České republiky v době provedení díla.

## **Článek II. Předmět plnění**

1. Poskytovatel se zavazuje realizovat podpůrné služby pro IVM.  
Předmětem veřejné zakázky je Jazyková a stylistická korektura všech výstupů k zabezpečení bezproblémové diseminace vzdělávacího obsahu do procesu výuky jednotlivých škol..  
Vše je podrobně popsáno v příloze technické specifikace parametrů, která bude následně i nedílnou přílohou této smlouvy.

## **Článek III. Cena díla**

1. Cena za Jazykovou a stylistickou korekturu je stanovena jako maximální smluvní cena podle objednatelem přijaté cenové nabídky uvedené v nabídce poskytovatele v rámci zadávacího řízení. Rozpočet ceny tvorby je součástí této smlouvy.
2. Celková cena díla činí [REDACTED] Kč (slovy: [REDACTED] korun českých) bez daně z přidané hodnoty podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, daň z přidané hodnoty z této ceny činí [REDACTED] Kč (slovy: [REDACTED] korun českých), tj. celková cena díla včetně daně z přidané hodnoty činí [REDACTED] Kč (slovy: [REDACTED] korun českých).
3. Poskytovatel prohlašuje, že předem zjistil množství a objemy veškerých věcí a služeb pro řádné konání díla, a jejich případné zvýšení nebude mít vliv na výši ceny díla (odměna je sjednána jako úkolová). Celková smluvní cena za dílo zahrnuje veškeré náklady vynaložené poskytovatelem při realizaci díla.



číslo jednací UKPedF/487642/2023

4. V případě, že nebude objednatel spokojen s kvalitou této jazykové a stylistické korektury, je oprávněn požadovat slevu z ceny v přiměřeném rozsahu, s tím že ustanovení zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozd. předpisů, o vadném plnění ze smlouvy o dílo budou použita obdobně.

## **Článek V. Platební a fakturační podmínky**

1. Smluvní strany se dohodly, že objednatel uhradí poskytovateli cenu za zajištění jazykové a stylistické korektury podle této smlouvy bez jakýchkoli záloh, které nejsou povoleny, a to na základě faktury – daňového dokladu vystaveného poskytovatelem po vytvoření díla bez výhrad objednatele. Výhrady proti realizaci je objednatel povinen uplatnit nejpozději do 5 pracovních dní od předání díla, v rámci výhrad musí navrhnout výši slevy z ceny poskytnutého díla.

Dílo bude předáno do 25. 11. 2023.

2. Faktury – daňové doklady budou poskytovatelem předány objednateli elektronicky, nebo ve 2 (slovy: dvou) vyhotoveních a budou obsahovat tyto údaje:
- název a sídlo oprávněné a povinné osoby, tj. poskytovatele a objednatele,
  - IČ a DIČ poskytovatele a objednatele,
  - číslo smlouvy,
  - číslo faktury,
  - den vystavení faktury – daňového dokladu, den splatnosti a datum zdanitelného plnění,
  - označení peněžního ústavu a číslo účtu, na který má objednatel platit,
  - fakturovanou částku bez daně z přidané hodnoty (základ daně),
  - označení akce „PedF – Jazyková a stylistická korektura\_2. výzva“, označení projektu: Implementace Krajského akčního plánu 2 – Inovace ve vzdělávání Reg. č.: CZ.02.3.68/0.0/0.0/19\_078/0021106
  - razítko a podpis oprávněné osoby poskytovatele,
  - konstantní a variabilní symbol pro platbu
- a
- veškeré další údaje vyžadované právními a účetními předpisy, a to zejména zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a zákonem č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů.



číslo jednací UKPedF/487642/2023

3. Faktury bude poskytovatel zasílat objednateli e-mailem, doporučenou poštou nebo prostřednictvím datové schránky.
4. Finanční prostředky uhrazené ze strany objednatele ve prospěch poskytovatele na úhradu ceny díla podle této smlouvy budou poskytovatelem výhradně použity na uhrazení závazků spojených s předmětem plnění podle této smlouvy.
5. V případě, že příslušná faktura – daňový doklad bude obsahovat nesprávné anebo neúplné údaje či náležitosti nebo nebudou splněny podmínky pro její vystavení, je objednatel oprávněn fakturu – daňový doklad vrátit poskytovateli do dne její smluvní splatnosti. Poskytovatel podle charakteru nedostatků fakturu – daňový doklad opraví nebo vystaví novou fakturu – daňový doklad. Vrácením faktury – daňového dokladu přestává běžet původní lhůta splatnosti a s tím, že začíná běžet znovu ode dne doručení opravené nebo nové faktury – daňového dokladu.

## **Článek VI. Podmínky poskytnutí díla**

1. Poskytovatel je povinen při zajišťování díla postupovat v souladu s touto smlouvou a jejími přílohami a též podle platných právních předpisů a dalších obecně závazných norem, zejména na základě zákona č. 185/2001 Sb., o odpadech a o změně některých dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů, nařízení vlády č. 361/2007 Sb., kterým se stanoví podmínky ochrany zdraví zaměstnanců při práci, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 309/2006 Sb., kterým se upravují další požadavky bezpečnosti a ochrany zdraví při práci v pracovněprávních vztazích a o zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při činnosti nebo poskytování služeb mimo pracovněprávní vztahy (zákon o zajištění dalších podmínek bezpečnosti a ochrany zdraví při práci), ve znění pozdějších předpisů, a také všech prováděcích předpisů.
2. Poskytovatel je povinen spolupůsobit při výkonu finanční kontroly, ve smyslu § 2 písm. e) a § 13 zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, tj. poskytovat kontrolnímu orgánu doklady o dodávkách veškerých prací, zboží a služeb hrazených z veřejných výdajů nebo z veřejné finanční podpory v rozsahu nezbytném pro ověření příslušné operace. Splnění této povinnosti je poskytovatel povinen zajistit i u osob, které se budou případně jako subdodavatelé podílet se souhlasem objednatele na zhotovení díla podle této smlouvy.
3. Poskytovatel je povinen učinit veškerá právní jednání k tomu, aby měl objednatel možnost splnit své povinnosti týkající se archivace dokumentace vztahující se k akci a čerpání finančních prostředků na úhradu ceny díla, a dále podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 589/1992 Sb., o pojistném na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 592/1992 Sb., o pojistném na veřejné zdravotní pojištění, ve znění pozdějších předpisů,



číslo jednací UKPedF/487642/2023

zákona č. 499/2004 Sb., o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, vyhlášky Ministerstva vnitra České republiky č. 645/2004 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, a vyhlášky Ministerstva vnitra České republiky č. 259/2012 Sb., o podrobnostech výkonu spisové služby, ve znění pozdějších předpisů, s tím, že je poskytovatel povinen umožnit přístup k veškeré dokumentaci, týkající se realizace díla, a to, mimo jiné, za účelem provádění kontrol vztahujících se k čerpání prostředků na úhradu celkové ceny díla a při provádění jakýchkoli dalších kontrol podle zákona č. 255/2012 Sb., o kontrole (kontrolní řád), ve znění pozdějších předpisů, a též za účelem provádění kontroly podle zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, za podmínek uvedených v těchto zákonech, a to zejména za účelem provádění kontrol prováděných ze strany příslušných orgánů a institucí podle právních předpisů České republiky. Poskytovatel je povinen nejméně po dobu 10 (slovy: deseti) let ode dne dokončení díla uchovávat veškeré doklady a písemnosti potřebné k řádnému provedení kontroly užití finančních prostředků na zaplacení celkové ceny díla a bezodkladně poté, co k tomu obdrží písemnou výzvu objednatele, poskytnout tyto doklady a písemnosti objednateli.

4. Poskytovatel je povinen nejméně po dobu 10 (slovy: deseti) let ode dne předání díla uchovávat veškeré doklady a písemnosti potřebné k řádnému provedení kontroly užití finančních prostředků na zaplacení celkové ceny díla a bezodkladně poté, co k tomu obdrží písemnou výzvu objednatele, poskytnout tyto doklady a písemnosti objednateli.

Název díla „*PedF – Jazyková a stylistická korektura\_2. výzva*“, označení projektu

*Implementace Krajského akčního plánu 2 – Inovace ve vzdělávání Reg. č.: CZ.02.3.68/0.0/0.0/19\_078/0021106*

budou užívány při veškerých jednáních objednatele a poskytovatele podle této smlouvy a na veškerých listinách vyhotovených v rámci plnění díla a právních vztahů objednatele a poskytovatele podle této smlouvy.

5. Poskytovatel prohlašuje, že u něj není a nebude vykonávána nelegální práce ve smyslu ustanovení § 5 písm. e) zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů, zejména, že veškerá závislá práce vykonávaná fyzickými osobami u něj je a bude konána v základním pracovněprávním vztahu. Poskytovatel též prohlašuje, že pokud příslušnou práci na základě vztahu s poskytovatelem vykonávají nebo budou vykonávat fyzické osoby – cizinci, tak ji vykonávají nebo ji budou vykonávat v souladu s vydaným povolením k zaměstnání a v souladu s vydaným povolením k dlouhodobému pobytu za účelem zaměstnání ve zvláštních případech (tzv. zelená karta) vydaným podle zvláštního právního předpisu nebo v souladu s modrou kartou, a též že, pokud je to podle zvláštního předpisu vyžadováno, tak fyzické osoby – cizinci nevykonávají a nebudou vykonávat na základě vztahu s poskytovatelem jakoukoli práci bez platného povolení k pobytu na území České republiky. Poskytovatel se zavazuje k tomu, že jeho prohlášení uvedená



číslo jednací UKPedF/487642/2023

v ustanovení tohoto odstavce smlouvy budou odpovídat skutečnosti po celou dobu trvání této smlouvy.

6. Objednatel požaduje na poskytovateli zajištění dodržování pravidel uvedených v Úmluvách Mezinárodní organizace práce a veškerých pracovně-právních předpisů platných v České republice, které vnímá jako součást důstojných pracovních podmínek, zejména:
  - a. zákaz nucené a dětské práce,
  - b. svoboda sdružování,
  - c. zákaz diskriminace na pracovišti,
  - d. rovné podmínky pro obě pohlaví,
  - e. dodržování zákonem stanovené pracovní doby
  - f. mzda odpovídající odvedené práci,
  - g. dodržování všech pracovněprávních a jiných relevantních předpisů.
7. Objednatel je oprávněn po poskytovateli požadovat oznámení v případě jakýchkoli pochybností o dodržování důstojných pracovních podmínek, zejména:
  - a. požadovat zprávy o dodržování důstojných pracovních podmínek u poskytovatele a v jeho dodavatelském řetězci,
  - b. ukončit smlouvu, pokud se ukáže, že poskytovatel nebo kterýkoliv z jeho poddodavatelů nebo jiných participantů na jeho dodavatelském řetězci důstojné pracovní podmínky porušil.
8. Objednatel v rámci dodržení závazků společenské odpovědnosti k životnímu prostředí vyžaduje, aby poskytovatel učinil opatření, které povede k omezení spotřeby energií, vody, surovin, produkce znečišťujících látek uvolňovaných do ovzduší, vody, půdy, omezení uhlíkové stopy apod.
9. Poskytovatel prohlašuje, že on sám i jeho případný subdodavatel (subdodavatelé) není obchodní společností, ve které veřejný funkcionář uvedený v § 2 odst. 1 písm. c) zákona č. 159/2006 sb., o střetu zájmů nebo, jím ovládaná osoba, vlastní podíl představující alespoň 25% účasti společníka v obchodní společnosti. Poskytovatel prohlašuje, že se na nabízené plnění nevztahují sankce EU a že on ani jeho subdodavatel (subdodavatelé) není osobou, subjektem či orgánem uvedeným na sankčním seznamu EU, nebo osobou, subjektem či orgánem, na které se vztahuje zákaz zadat nebo dále plnit veřejnou zakázku (např. dle čl. 5k Nařízení Rady (EU) č. 2022/576 ze dne 8. 4. 2022, kterým se mění Nařízení (EU) č. 833/2014, o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem Ruska, destabilizujícím situaci na Ukrajině).
10. Poskytovatel prohlašuje, že:



číslo jednací UKPedF/487642/2023

- a) zpracování nabídky poskytovatele v rámci zadávacího řízení se nepodílel žádný zaměstnanec objednatele či člen realizačního týmu projektu či osoba, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání v zadávacím řízení,
- b) nabídka poskytovatele nebyla zpracována ve sdružení poskytovatele a osoby, která je zaměstnancem objednatele či členem realizačního týmu či osobou, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání v předmětném zadávacím řízení,  
a
- c) subdodavatelem v rámci zakázky není zaměstnanec objednatele, člen realizačního týmu či osoba, která se na základě smluvního vztahu podílela na přípravě nebo zadání v zadávacím řízení.

## **Článek VII.**

### **Stanovení osob oprávněných zastupovat smluvní strany**

1. Objednatele je v rámci výkonu práv a povinností podle této smlouvy oprávněn zastupovat:

Mgr. Filip Kuchař, tel. 420 739 044 375, e-mail: [filip.kuchar@pedf.cuni.cz](mailto:filip.kuchar@pedf.cuni.cz),

který je též kontaktní osobou objednatele při jednání objednatele a poskytovatele podle této smlouvy.

2. Poskytovatele jsou v rámci výkonu práv a povinností podle této smlouvy oprávněni zastupovat:

\_\_\_\_\_, tel. \_\_\_\_\_, fax: \_\_\_\_\_, e-mail: \_\_\_\_\_,

a

\_\_\_\_\_, tel. \_\_\_\_\_, fax: \_\_\_\_\_, e-mail: \_\_\_\_\_,

kterí jsou též kontaktními osobami poskytovatele při jednání objednatele a poskytovatele podle této smlouvy.

## **Článek VIII.**

### **Odstoupení od smlouvy**

1. Každá ze smluvních stran je oprávněna od této smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení smlouvy druhou smluvní stranou.
2. Objednatel je oprávněn písemně odstoupit od této smlouvy zejména v těchto jednotlivých případech:
  - a) poskytovatel se ocitne v prodlení s realizací díla o více než 10 dní,



číslo jednací UKPedF/487642/2023

- b) bude rozhodnuto o zrušení poskytovatele s likvidací podle ustanovení § 187 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů,
  - c) poskytovatel se ocitne v úpadku ve smyslu zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů,
  - d) z důvodů, které nebudou na straně objednatele, nebude možné řádné a včas splnit předmět této smlouvy,
  - e) poskytovatel při realizaci díla opakovaně poruší právní a další obecně závazné předpisy a normy,
  - f) poskytovatel poruší své závazky týkající se střetu zájmů nebo mezinárodních sankcí, případně uvedl nepravdivá prohlášení,
  - g) poskytovatel nebo kterýkoliv z jeho poddodavatelů nebo jiných participantů na jeho dodavatelském řetězci poruší pravidla důstojných pracovních podmínek.
3. V případě odstoupení poskytovatele od této smlouvy podle ustanovení odstavce 2. tohoto článku smlouvy, je poskytovatel povinen uhradit objednateli finanční vypořádání ve výši 10.000,- Kč (slovy: desetitisíc korun českých). Dále je poskytovatel povinen nahradit objednateli vzniklou škodu.

### **Článek IX. Závěrečná ujednání**

1. Změny závazků podle této smlouvy jsou možné pouze v souladu s ustanovením § 222 zákona o zadávání veřejných zakázek.
2. Kromě jiných důvodů předčasného ukončení této smlouvy je objednatel oprávněn tuto smlouvu ukončit navíc i za podmínek uvedených v ustanovení § 223 zákona o zadávání veřejných zakázek.
3. Smluvní strany se zavazují k tomu, že po celou dobu trvání smluvního vztahu na základě této smlouvy a realizace díla budou splněny podmínky vyplývající z ustanovení § 37 zákona o zadávání veřejných zakázek včetně souvisejících prováděcích předpisů.
4. Smluvní strany se dohodly, že vztahy ze smlouvy vyplývající i vztahy smlouvou neupravené se řídí obdobně ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
5. Pokud se jakékoliv ustanovení této smlouvy stane nebo bude určeno jako neplatné nebo nevynutitelné, pak taková neplatnost nebo nevynutitelnost neovlivní platnost nebo vynutitelnost zbylých ustanovení této smlouvy. V takovém případě se smluvní strany dohodly, že bez zbytečného odkladu nahradí neplatné nebo nevynutitelné ustanovení ustanovením platným a vynutitelným, aby se dosáhlo v maximální možné míře dovolené právními předpisy stejného účinku a výsledku, jaký byl sledován nahrazovaným ustanovením.





EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



číslo jednací UKPedF/487642/2023

6. Smlouva vstupuje v platnost a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v Registru smluv.
7. Smlouva byla vyhotovena ve 2 (slovy: dvou) stejnopisech. Každá ze smluvních stran obdrží po 1 (slovy: jednom) stejnopisu smlouvy.
8. Obě smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem řádně a pečlivě přečetly, že byla uzavřena podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoli v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují oprávnění zástupci smluvních stran pod text smlouvy své vlastnoruční podpisy.

V \_\_\_\_\_ dne \_\_\_\_\_

V \_\_\_\_\_ dne \_\_\_\_\_

**Objednatel:**

**Poskytovatel:**

\_\_\_\_\_  
**Univerzita Karlova  
Pedagogická fakulta**

Přílohy:  
Příloha č. 1 – Specifikace parametrů včetně nabídky